

ངལ་གསོ



NGALSO
Path to Enlightenment



བོད་སྐད་ལྟར། *in tibetano:*

༄༅། །སྐུར་བྱོན་གསོལ་འདེབས་མཚོག་གསུམ་བདེན་བྱིན་བཞུགས་སོ། །

ཨི་ཏ་ལི་སྐད་ལྟར། *in italiano:*

Le benedizioni del potere della verità dei Tre Gioielli

Una preghiera per il rapido ritorno di Drubwang Gangchen Rinpoche

Composta da Sua Santità Kyabje Trijang Choktrul Rinpoche



བདེ་ཆེན་རྒྱལ་པོ་སྤྲོ་མ་ཏེ་རུ་ཀའུ།
 བདེ་ཆེན་ཐར་པ་མཚོག་གི་གཞལ་ཡས་ནས། །
 བདེ་ཆེན་ཐབས་ཤེས་ངེས་དོན་སྣང་པོ་ཅན། །
 བདེ་ཆེན་ཡབ་ཡུམ་བྱུང་གིས་བདག་སྦྱོང་མཛོད། །

སྒོ་བཟང་བསྟན་པའི་གཉེན་གཅིག་སྤྱིད་པའི་མིག།
ཐུབ་བསྟན་མདོ་རྒྱད་འཛིན་མའི་སྤྱོད་ཡངས་པོར། །
འཕྲིན་ལས་འགྲོ་བའི་མ་རིག་ལྷན་པ་བཅོམ། །
 གཞན་མན་སྒོ་གྲོས་ཡར་འཕེལ་མདོན་པར་བསྟོད། །

མགོན་སྤྱིད་དཔའ་བོ་དཔའ་མའི་ཚོགས་རྣམས་གྱིས། །
 མེ་ཏོག་གཏུགས་དང་རོལ་མོ་གཡེར་ཁའི་སྐྱས། །
 མཁའ་ལ་སྦྱོད་པའི་ཚུལ་གྱིས་གཤེགས་བཞིན་དུ། །
 བདག་ཅག་གཏུང་བའི་གསོལ་འདེབས་ཡུད་ཅམ་དགོངས། །

ཞི་བའི་སྐྱ་ཡིས་འགྲོ་བ་འཇུག་གྱིས་བསྟུ། །
 ཞི་བའི་གསུང་གིས་ཚོས་སྐྱ་རྣ་བར་འཇེབས། །
 ཞི་བའི་ཐུགས་ནི་གཞན་མན་བྱམས་བརྩེའི་གཤེས། །
 ཞི་བདེའི་སེམས་དཔའ་ཆེན་པོ་སྤྱར་སྤྱོད་ཤོག།





ཐུབ་བསྟན་བདུད་ཅིའི་སྣང་པོ་གཞན་པན་བཅུད། །
 སེམས་ཅན་རང་རང་ཁམས་དང་མོས་ངོ་རུ། །
 འདོད་རྒྱ་ཚིམས་མཛད་གྲུབ་དབང་རིན་པོ་ཆེ། །
 རིས་མེད་འགྲོ་བའི་གཉེན་གཅིག་ལྷུང་བྱོན་ཞོག། །

གྲུབ་དབང་བྱིད་ནི་འགྲོ་བའི་ཞི་བདེར་བརྩོན། །
 བདག་སོགས་རྣམས་ཀྱང་ཞི་བདེ་དོན་དུ་གཉེར། །
 རི་སྤྱིད་འགྲོ་བ་ཞི་བདེའི་གྲོང་མཚོག་ཏུ། །
 མ་སླེབ་དེ་སྤྱིད་བྱིད་ཞལ་སྟོན་མཛོད་ཅིག། །

བདག་ཅག་རེ་སྟོན་རི་བཞིན་འགྲུབ་པ་ལ། །
 ལྷ་མ་དགོན་མཚོག་གསུམ་གྱི་མཐུ་བྱིན་དང་། །
 བྱད་པར་བསྟན་སྲུང་དོ་རྗེ་ལྷགས་ལྡན་ཅེས། །
 རྣམ་བཞིའི་འཕྲིན་ལས་མ་གཡེལ་སྟོང་གོགས་མཛོད། །

ཅེས་པ་འདི་ཡང་དགོ་ལྡན་བསྟན་པའི་གསལ་བྱེད་མཚུངས་ལྷ་མ་མ་ཚིས་པ་གྲུབ་དབང་གངས་ཅན་
 རིན་པོ་ཆེ་རྗེ་བཅུན་སྟོ་བཟང་ཐུབ་བསྟན་འཕྲིན་ལས་ཡར་འཕེལ་མཚོག་ཞི་བར་གཞུགས་པའི་གདུལ་
 བྱའི་སྟོབ་བྱའི་ཚོགས་རྣམས་ཀྱི་གཙོ་བོ་ལྷ་མ་མི་ཤེལ་རིན་པོ་ཆེ་མཚོག་ནས་སྟོབ་མ་ཡོངས་ཀྱི་
 མགྲིན་ཚབ་གནང་ནས། ལྷུང་བྱོན་གསོལ་འདེབས་འདི་འབྲེལ་ཚོམ་བསྐྱེད་གནང་བ་དང་། དེ་བཞིན་
 བྱང་ཨ་རི་དགོ་ལྡན་སྟན་བརྒྱད་འཛིན་སྟོང་ཚོགས་པ་དང་། ཞི་ན་ཏ་བསྐྱེད་བཟང་མད་བྱང་ཚོགས་
 པ་ནས་ཀྱང་མཛལ་དར་དང་ཉན་བཅས་རེ་བསྐྱེད་གནང་བ་མ་ཟད། གྲུབ་དབང་གངས་ཅན་ཚོམ་པོ་
 ཆེ་མཚོག་ཉིད་ནི་ཡསྐབས་རྗེ་དོ་རྗེ་འཆང་གོང་མ་དང་ད་ལྟའི་བར་དམ་ཚིག་འོ་ཚུ་གཅིག་འདེས་སུ་
 གནས་པ་ཅམ་མིན་པ། རང་ཉིད་ལའང་ཚུང་བྱིས་པའི་དུས་ནས་ཐུགས་བརྩེ་དང་དད་དམ་འགྱུར་བ་
 མེད་པའི་སྟོབ་བྱ་བགེས་གས་ཤིག་སོང་བའི་སྟབས་ཀྱིས་ཡིད་གདུང་དང་བཅས། བྱི་ལོ་ ༡༠༢༠ ལྷ་
 བ་ ༤ ཚེས་ ༡༤ ཉིན་ཨ་རི་ནས་བྱི་བྱང་བསྟན་འཛིན་སྟོ་བཟང་ཡེ་ཤེས་རྒྱ་མཚོས་སྟོན་པའོ། །





decen ghielpo lama heruka
decen tharpa ciog ghi shelye ne
decen thabshe nghedön gningpo cen
decen yabyum sung ghi dag kyong dzö

lo zang tenpe nien cig sipe mig
thubten doghiü dzinme khyön yang por
thrinle drowe marig münpa ciom
shenphen lodrö yar phel ngönpar tö

gön khyö pawo pamö tshog nam kyi
metog dug dang röльмо yerke dre
kha la ciöpe tshül ghi sheg shin du
dagciag dungwe söldeb yütsam gong

shiwe ku yi drowa dzum ghi su
shiwe sung ghi ciö dra nawar jeb
shiwe thug ni shenphen giam tse shi
shide sempa cenpor niur giön shog



thubten dütsi nyingpo shenphen ciü
semcen rang rang kham dang mö ngo ru
dögu tshim dze drubuang rinpoce
rime drowe nyen cig nyur giön shog

drubuang khyö ni drowe shider tsön
dag sog nam kyang shide döndu nier
gisi drowa shide drong ciog tu
ma leb desi khyö shel tön dzö cig

dagciag re mön gishin drubpa la
lama könciog sum ghi thu gin dang
khyepar tensung dorje shugden tsel
nam shi trinle ma yel tong drog dzö





Guru Heruka, Re della grande gioia,
dall'incomparabile palazzo dell'eccellente liberazione della
grande gioia,
[Tu] sei la quintessenza del significato ultimo di metodo e
saggezza della grande gioia.
Padre e Madre nell'unione di grande gioia, [per favore]
prenditi sempre cura di me!

[Tu], il sole, detentore unico degli Insegnamenti della
Nobile Mente¹ [Tsong Khapa],
[i tuoi raggi luminosi] ci permettono di vedere chiaramente
gli **insegnamenti del Buddha**², dei sutra e dei tantra,
su questa vasta terra,
[dove le tue] **attività illuminate**³ eliminano l'oscurità
dell'ignoranza degli esseri senzienti,
[a te] che **incrementi**⁴ la saggezza che porta l'altrui
beneficio, offro apertamente questa lode!

A te Maestro che, [accompagnato] da un'assemblea di daka
e dakini,
con fiori, parasoli, musica e tintinnio di campane,
manifesti la tua dipartita verso la terra delle dakini, Kechara,
A te facciamo [questa] ardente richiesta, [per favore]
pensa a noi per un istante!

Il tuo corpo di pace accoglie i trasmigratori con un
[magnifico] sorriso.
la tua parola di pace è piacevole all'ascolto con il suono del
Dharma,
la tua mente di pace reca beneficio agli altri con la sua
natura di amorevole gentilezza,
Grande Essere, Mahasattva della Pace, possa tu ritornare
rapidamente!

¹ Lobsang

² Thubten

³ Thrinley

⁴ Yarpel



Recando beneficio agli altri con la tua mente di bodhicitta,
l'essenza simile a nettare dell'insegnamento di Buddha,
in accordo con la natura e le aspirazioni di ogni essere
senziente,
prezioso Signore dei Siddha [tu che] soddisfi ogni desiderio,
unico, imparziale amico dei trasmigratori, possa tu
ritornare rapidamente!

Signore dei Siddha, tu ti adoperi per la pace dei
trasmigratori;
anche io e tutti gli altri aspiriamo alla pace.
Fintanto che tutti gli esseri senzienti non avranno
raggiunto la sfera della pace,
fino ad allora, manifesta la tua [sacra] presenza!

Affinché le nostre speranze e aspirazioni possano esaudirsi,
[invochiamo] il potere e le benedizioni del Guru e dei Tre
Gioielli e,
in particolare [tu], potente Dharmapala Dorje Shugden,
con i quattro tipi di attività illuminate, sostienici
infallibilmente!





[Colofone]

Dal momento che il Luminare della tradizione ghelugpa, l'incomparabile Signore dei Siddha, Drubwang Gangchen Rinpoche, il supremamente venerabile Lobsang Thubten Trinley Yarpel è trasceso nel Parinirvana, Lama Michel Rinpoche, a guida di tutti i discepoli e gli studenti e in loro nome, mi ha fatto richiesta di comporre questa preghiera di rapido ritorno.

Allo stesso modo, l'Associazione buddhista ghelugpa nord americana e la canadese Kelsang Mejung hanno fatto una richiesta simile, con una kata e un'offerta.

Inoltre i samaya tra l'eccellente Drubwang Gangchen Rinpoche e il precedente Kyabje [Trijang] Dorje Chang, il Supremo Signore del Rifugio [Guru] Vajradhara, rimangono fino ad oggi come acqua mescolata con il latte.

Oltre a ciò, sin dalla mia infanzia e fino alla sua vecchiaia e dipartita finale, ha dimostrato immutabili amorevole gentilezza, fede e dedizione nei miei confronti.

E quindi, con grande tristezza, il 18 aprile 2020, dal Trijang Buddhist Institute negli Stati Uniti, io, Trijang Tenzing Lobsang Yeshe Gyatso, ho composto questa preghiera di aspirazione.

འཇམ་གཤོལ་



NGALSO
Path to Enlightenment

gurubuddha.ngalso.org

Albagnano Healing Meditation Centre, Italia • 28/04/2020